

HELLO! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of January 1, 2016)
Total population..... 553,288
Foreigners..... 12,798

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>



Moving season is approaching

Don't forget to file the required paperwork

Address changes must be filed at the city office.

◇ Go to the conveniently located Residents Office for filing

There is an increase in the number of people moving in March and April caused by those starting work in new workplaces. The counters at the main city office are expected to be extremely busy. The six Residents Offices around the city are able to accept applications for moving in and out of the city as well as other accompanying paperwork, and issue copies of residence certificates and seal registration certificates. In order to avoid over-crowding, please utilize the Residents Office close to you. If you are unable to speak Japanese, the process will be facilitated if you visit us with someone who can.

◇ Reporting address change, etc. for residence certificates

Ensure that any changes to your address or household are reported within the prescribed time period. The report must be made at a Residents Office or Residents Subsection, Residents Section (East Wing 1F) by yourself, the head of the household, or a proxy agent bearing a letter of proxy written by yourself. Refer to Chart 1 for the types of applications and application periods.

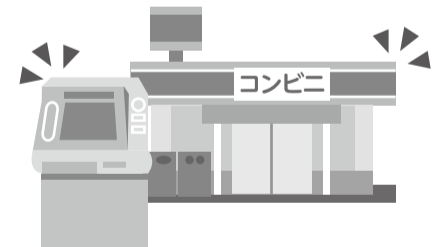
[Table 1: Notifications for the Basic Resident Registry]

Type of notification	Filing period	Required documents
Tennyu Todoke Notification of moving in (Moving into Suginami City from another municipality)	Within 14 days of moving to a new address	<ul style="list-style-type: none"> •Moving out certificate (Tenshutsu Shomeisho) issued by the mayor of the previous municipality (if moving in from overseas, passports of all household members) •Resident card for medium- and long-term residents, special permanent resident certificate for special permanent residents (for all household members) •Notification card, Individual number card or Basic resident register card (excluding those moving in from overseas)
Tenkyo Todoke Notification of address change (Moving within Suginami City)	Within 14 days of moving to a new address	<ul style="list-style-type: none"> •Health insurance cards, medical certificates, etc., issued by Suginami City (if applicable) •Resident card for medium- and long-term residents, special permanent resident certificate for special permanent residents (for all household members) •Notification card, Individual number card or Basic resident register card (excluding those moving in from overseas)
Tenshutsu Todoke Notification of moving out (Moving out of Suginami City)	Before moving out	<ul style="list-style-type: none"> •Health insurance cards, medical certificates, etc., issued by Suginami City (if applicable) •Notification card, Individual number card or Basic resident register card (excluding those moving in from overseas)
Setai Henko Todoke Notification of household change (Change in household or head of household)	Within 14 days of the change	<ul style="list-style-type: none"> •Health insurance cards, medical certificates, etc., issued by Suginami City (if applicable)
Notification of change of relationship with head of household	Within 14 days of the change	<ul style="list-style-type: none"> •Official document showing the relationship with the head of household
Notification of becoming a medium- or long-term resident	Within 14 days of becoming a medium- or long-term resident	<ul style="list-style-type: none"> •Resident card for medium- and long-term residents, special permanent resident certificate for special permanent residents (for all household members) •Passport (if applicable)

*Please bring your residency card, special permanent resident certificate or other form of identification.

◇ Automated certificate machines and convenience store certificate service

Copies of residence certificates and seal registration certificates may be issued at Residents Offices or the Residents Subsection, Residents Section. The city also issues the certificates through automated machines and the convenience store certificate service. Each type of service requires a special card. Contact an office near you for details.



Contact	Phone	Address	Monday-Friday	Weekday evenings and Saturdays
Residents Subsection, Residents Section	☎03-3312-2111	1F City Hall East Tower, 1-15-1 Asagayaminami	8:30a.m.-5:00p.m.	9:00a.m.-5:00p.m. every 1st, 3rd and 5th Saturday (however, every Saturday except April 23 in March and April)
Igusa Resident Office	☎03-3394-0461	4-30-2 Shimoigusa		
Nishiogi Resident Office	☎03-3301-0980	4F Matsuokanishiogi Building, 2-2-1 Nishiogikita		
Koenji Resident Office	☎03-3317-6560	1F Session Sugunami, 1-22-32 Umesato		
Takaido Resident Office	☎03-3333-5395	2F Keio Retnade Takaido, 2-1-26 Takaidonishi		
Eifukuizumi Resident Office	☎03-5300-9310	3F Eifukuizumi Resident Center, 3-8-18 Izumi		
Ogikubo Resident Office	☎03-3392-8846	2F Integral Tower, 1-2-1 Kamiogi		

*Excludes Sundays and public holidays.

Garbage and Recycling Collection Calendars will be distributed to your mailboxes

The 2016 version of the Garbage and Recycling Collection Calendar to help you understand how to separate and put out garbage and recyclables will be distributed to all household (and business office) mailboxes.

Please take this opportunity to review your garbage and recycling sorting methods and ensure you are following all of the guidelines.

“Sorting and Putting Out Garbage and Recyclables” is available in several languages (Chinese, Korean and English) by calling the numbers below or visiting the Residents Subsection, Residents Section (1F City Hall East Tower), Residents Offices and Miyamae Library (5-5-27 Miyamae).



Collection days are designated by area

[Inquiries]

Garbage Reduction Countermeasure Section,
Suginami Waste Collection Office
Tel 03-3392-7281
Suginami Waste Collection Office
Honan Branch Tel 03-3323-4571

Free Study Support for Non-Native Japanese Speaking Junior and Senior High School Students

Learning support service is available for non-native Japanese junior and senior high school students. We help students study the Japanese language and other school subjects, including preparation for high school entrance exams. Feel free to contact us if you have any questions or concerns about your studies. Please e-mail or SMS us in case you need an interpreter in any language other than English.

This program is funded by Suginami City's NPO support project.

[When] 7:00p.m.-8:45p.m., every (1) Monday and (2) Thursday

[Where] (1) Ensemble Ogikubo (5-15-13 Ogikubo)
(2) Eifuku-Izumi Civic Center (3-8-18 Izumi)

[Instructor] Experienced retired teachers and tutoring school instructors

[Capacity] 10 per class (in order of application)

[Fee] Free

[Application] NPO Machi no Juku Freebee website: <http://www.freebee.cc/contact/>

[Inquiries] Ms. Yuko Kimura, Freebee representative Tel 070-6467-3801

English Rakugo (Ultimate One-Man Comedy) and Bilingual Improv Comedy

Special performances will be held for English speakers. On February 11, bilingual Rakugoka Tatekawa Shinoharu will tell stories in English and in Japanese with English subtitles. On February 13, Tatekawa Koharu will perform Rakugo with English subtitles, and the Kanto region's only improv comedy troupe Pirates of Tokyo Bay will bring laughter to the audience.



[When] 2:00p.m. on (1) February 11 (holiday) and (2) Saturday, February 13

[Where] Chozenji Temple (2-40-50 Koenji Minami)

[Performances] (1) Tatekawa Shinoharu, (2) Tatekawa Koharu, Pirates of Tokyo Bay

[Capacity] 60 per performance

[Fee] ¥2,000 per performance, ¥1500 per performance for students (Student ID required)

[To reserve] Please reserve tickets via Peatix at (1) <http://peatix.com/event/134651> and (2) <http://peatix.com/event/136017>. Same-day tickets available.

[Inquiries] Rakugo without Borders Tel 03-5347-9184 (In Japanese, 9:00a.m.-5:00p.m.)
Email rakugowithoutborders@gmail.com (In Japanese or English)

For Parents and Guardians with Children Attending International Schools

Suginami City provides subsidies to parents and guardians of children attending international schools, to help relieve the burden of tuition and other costs.

[Eligibility] The following requirements must be fulfilled:

- (1) Child/student of age qualifying for Japanese compulsory education is attending an international school that is recognized under the School Education Act
- (2) Child/student is registered on the Basic Resident Registry in Suginami city and resides in the same household as the guardian
- (3) Either the child/student or one of the parents in the same household does not have Japanese citizenship
- (4) Tuition is paid by the household

[Subsidy amount] ¥7,000/month

The subsidy is paid in two installments covering term 1 (April – September) and term 2 (October – March).

[To apply] The application method differs by school. Please contact us for further details.

[Inquiries] Management Section, Resident Affairs Division

Please check with the international school your child attends to verify whether or not it is authorized under the School Education Act.

Information from Suginami Association for Cultural Exchange

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes various events for foreign residents where you can interact with local Japanese and other foreign residents. Please join us!

◇SACE Website and Facebook

Information for events hosted by the SACE, Japanese classes and Suginami City's friendship cities is available on our website and our Facebook page. Event information and useful town information can be mailed free of charge to foreign residents of Suginami City. Please register on our website.

[Website] <http://www.suginami-kouryu.org/>

[Facebook] <http://www.facebook.com/suginami.kouryu>

[Email] info@suginami-kouryu.org

◇Cross-Cultural Understanding Seminar [China and Japan through the eyes of a Japanese writer in Beijing]

A Japanese writer currently on home leave will introduce the current state of China and life in China using photographs.

[When] 6:00p.m.-8:00p.m. Wednesday, February 10

[Where] SACE (5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2 Asagaya-Minami)

[Speaker] Mr. Hiroyuki Usui

[Capacity] 30 (first-come, first-served)

[Fee] ¥200

◇Communication Seminar with Foreigners

You will learn how to communicate with foreigners using “easy” Japanese, without foreign language. “Easy” Japanese is simple, straightforward and easy to understand.

[When] 6:00p.m.-8:30p.m. Monday, February 15

[Where] Sesión Suginami (1-22-32 Umezato)

[Instructor] Ms. Minori Fukada, Japanese teacher

[Capacity] 30 (first-come, first-served)

[Fee] ¥500

[Other] We are looking for foreign volunteers to help during the seminar.

◇Seminar for Volunteer Interpreters

This is a skills improvement seminar for individuals aiming to become volunteer interpreters.

[When] 1:00p.m.-5:00p.m. Saturday, February 20

[Where] Takaido Community Hall (3-7-5 Takaido Higashi)

[Program] Study the attitude and role of an interpreter, through practical application of note taking and role playing.

[Instructor] Mr. Jigyan Thapa, official interpreter for the Nepalese government, and Mr. Minoru Naito, Lecturer, Institute of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies

[Eligibility] Individuals aiming to become volunteer interpreters

[Capacity] 50 (first-come, first-served)

[Fee] ¥1,500

◇Japanese Speech Contest: Call for Audience

Foreign residents will speak about their experiences in Japan and about their home countries in Japanese. Please join us and enjoy the performance of traditional Japanese music.

[When] 1:30p.m.-5:00p.m. Saturday, March 5

[Where] Za Koenji (2-1-2 Koenji-Kita)

[Capacity] 200 (first-come, first-served)

[Fee] Free

[Application] Apply to SACE by phone, postcard, fax or email, providing the event name, your name with furigana, address and phone number.

◇Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters speaking English, Chinese and Korean are available at Suginami City Office to help foreigners with various procedures. Ask for a volunteer interpreter at the Public Hearing Section.

[Date and Hours] Mondays and Fridays 9:00 a.m. – noon, 1:00 p.m. – 4:00 p.m. (excludes national holidays and year-end / New Year's Holidays)

[Place] Public Hearing Section (Suginami City Office, East Wing 1F)

[Languages] ①English: Mondays 1:00 p.m. – 4:00 p.m., Fridays 9:00 a.m. – noon

②Chinese: Mondays 9:00 a.m. – noon; every first, third and fifth Friday 1:00 p.m. – 4:00 p.m.

③Korean: every second and fourth Friday 1:00 p.m. – 4:00 p.m.

[How to consult] Please visit, call Public Hearing Section (Suginami City Office, East Wing · 1F #1129) or write to us (mail, fax or email)

[Fee] Free

For applications or inquiries, contact SACE:

[Address] 5F Minami-Asagaya Bldg., 1-14-2 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-0004

[Phone] 03-5378-8833 [Fax] 03-5378-8844

[Email] info@suginami-kouryu.org [Website] <http://www.suginami-kouryu.org/>

[Facebook] <http://www.facebook.com/suginami.kouryu>

Medical Consultation Service Counters

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Counters

English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish translators are here to answer inquiries such as where to find medical institutions that offer medical treatment in foreign languages, or information on the medical treatment system in Japan.

Consultation Hours:

Every day from 9:00AM to 8:00PM
Tel: 03-5285-8181

Tokyo Metropolitan Medical Institution Information (“Himawari”)

This website helps you find the closest medical institutions from your address or your nearest station.
English website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

Suginami City Emergency Treatment (in Japanese only)

Please call for consultation first. If you are told to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

[Tel] 03-3391-1599 [Location] Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo

[Medical Departments and Hours]

Monday to Friday: 7:30 p.m. – 10:30 p.m. (reception open until 10:00 p.m.) = pediatrics

Saturdays: 5:00 p.m. – 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.)

= internal medicine, pediatrics, surgery, and otorhinolaryngology

Sundays, National holidays

Year-end / New Year's holidays: 9:00 a.m. – 10:00 p.m. (reception open until 9:30 p.m.)

= internal medicine, pediatrics, surgery, and otorhinolaryngology

■Suginami City Dental Health and Medical Center (Dental Holiday Emergency Clinic)

[Tel] 03-3398-5666 [Location] Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

[Hours] Sundays, National holidays, and Year-end / New Year's holidays: 9:00 a.m.-5:00 p.m. (reception open until 4:00 p.m.)

■Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available.

[Tel] 03-3423-9909

[Information and consultation hours] Monday to Friday: 8:00 p.m. – 9:00 a.m. the following morning

Saturdays, Sundays, National holidays, and during Year-end / New Year's holidays: 9:00 a.m. – 9:00 a.m. the following morning.

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of January 1, 2016)
Total population..... 553,288
Foreigners..... 12,798
Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

引っ越しの季節を迎えます

届け出や手続きをお忘れなく

引っ越しで住所が変わった場合などは、区役所への届け出が必要です。

◇届け出・手続きはお近くの区民事務所が便利です

3・4月は、就職や転勤などで引っ越しする方が増え、区役所本庁舎の窓口は大変混み合います。区内6カ所にある区民事務所でも転入・転出などの住所の届け出とそれに伴う各手続き、住民票の写し、印鑑登録証明書などの発行を行っています。混雑を避けるためにも、お近くの区民事務所をご利用ください。また、日本語が話せない方は、日本語を話せる方と一緒に窓口にお越しただくと、手続きがスムーズです。

◇住民票の住所変更などの届け出

住所や世帯に変更があった場合は、届け出期間内に届け出てください。届け出は本人か世帯主または本人が記載した委任状を持参した代理人が、区民事務所、区民課区民係(区役所東棟1階)で行ってください。届け出の種類や期間については、表1をご覧ください。

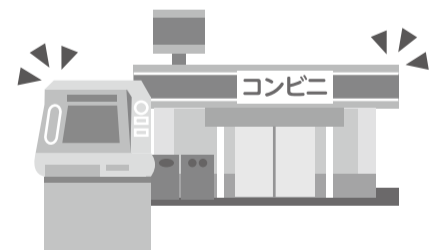
〔表1 住民基本台帳の届け出〕

届け出の種類	届け出期間	届け出に必要なもの
転入届 (新たに杉並区に引っ越ししてきた場合)	新しい住所に住み始めてから14日以内	・旧住所地の区市町村長が発行した転出証明書(国外から転入した方は、転入する方全員分のパスポート) ・中長期在留者は在留カード、特別永住者は特別永住者証明書(転入する方全員分) ・通知カードまたは個人番号カード、住民基本台帳カード(国外から転入した方は除く)
転居届 (杉並区内で引っ越しした場合)	新しい住所に住み始めてから14日以内	・杉並区発行の保険証や医療証など(持っている方のみ) ・中長期在留者は在留カード、特別永住者は特別永住者証明書(転居する方全員分) ・通知カードまたは個人番号カード、住民基本台帳カード
転出届 (杉並区外に引っ越しする場合)	転出を予定している日まで	・杉並区発行の保険証や医療証など(持っている方のみ) ・通知カードまたは個人番号カード、住民基本台帳カード
世帯変更届 (世帯や世帯主の変更があった場合)	変更があったから14日以内	・杉並区発行の保険証や医療証など(持っている方のみ)
世帯主との続柄の変更があった場合の届け出	変更があったから14日以内	・世帯主との続柄を証明する公的な文書
中長期在留者等になった場合の届け出	中長期在留者等になってから14日以内	・中長期在留者は在留カード、特別永住者は特別永住者証明書(該当する方全員分) パスポート(持っている方のみ)

※届け出の際は本人確認のため、在留カードまたは特別永住者証明書等をお持ちください。

◇証明書自動交付機と証明書コンビニ交付サービスについて

住民票の写しや印鑑登録証明書は、区民事務所、区民課区民係の窓口で交付できますが、区では証明書自動交付機と証明書コンビニ交付サービスでも、証明書の発行を行っています。それぞれ専用のカードを作成する必要があります。詳細は、お近くの窓口へお問い合わせください。



窓口	電話	所在地	月～金曜日	平日夜間・土曜日
区民課区民係	☎03-3312-2111	阿佐谷南1-15-1 区役所東棟1階	午前8時30分～午後5時	第1・3・5土曜日(ただし、3・4月については4月23日を除く毎週土曜日)午前9時～午後5時
井草区民事務所	☎03-3394-0461	下井草4-30-2		毎週水曜日 午後5時～7時
西荻区民事務所	☎03-3301-0980	西荻北2-2-1 松岡西荻ビル4階		第2・4土曜日(ただし、3・4月については3月5日、4月16日・30日を除く毎週土曜日) 午前9時～午後5時
高円寺区民事務所	☎03-3317-6560	梅里1-22-32 セシオン杉並1階		
高井戸区民事務所	☎03-3333-5395	高井戸西2-1-26 京王リトナード高井戸2階		
永福和泉区民事務所	☎03-5300-9310	和泉3-8-18 永福和泉 地域区民センター3階		
荻窪区民事務所	☎03-3392-8846	上荻1-2-1 インテグラル タワー2階		

※いずれも、日曜日、祝日を除く。

ごみ・資源の収集カレンダーを 直接ポストへ配布

ごみ・資源の分け方・出し方を分かりやすくお知らせする2016年度版「ごみ・資源の収集カレンダー」(日本語版)を全世帯(事業所 含む)のポストへ直接投函(とうかん)します。これを機会に、もう一度ごみ・資源の分別をご確認の上、正しい分別にご協力をお願いします。

外国語版「ごみ・資源の分け方・出し方」(中国語・ハングル・英語)は、下記の問い合わせ先のほか、区民課区民係(区役所東棟1階)、区民事務所、宮前図書館(宮前5-5-27)で配布していますので、ご利用ください。



地域によって
収集の曜日が異なります

【問い合わせ】
ごみ減量対策課、
杉並清掃事務所 電話03-3392-7281、
同事務所方南支所 電話03-3323-4571

日本語を母国語としない 中高生のための無料学習支援

日本語がよく分からない外国人中高生のための学習支援教室を開催しています。「学校の勉強がよく分からない」「日本の学校に進学したい」「受験勉強したい」など、お気軽にご連絡ください。また、英語やその他の言語でのサポートも行いますので、ご相談ください。杉並区がNPO法人の活動に対して助成を行う事業の一つです。

- 【日時】 毎週①月曜日②木曜日、午後7時～8時45分
- 【場所】 ①あんさんぶる荻窪(荻窪5-15-13)
②永福和泉地域区民センター(和泉3-8-18)
- 【講師】 元教員、塾講師
- 【定員】 各10名(申込順)
- 【費用】 無料
- 【申し込み】 NPO法人まちの塾フリービーホームページ
<http://www.freebee.cc/contact/>から申し込み
- 【問い合わせ】 同団体・木村 電話070-6467-3801

高円寺で、 英語落語とバイリンガル即興コメディ

英語話者向けの会が開催されます。2月11日には、バイリンガルの落語家・立川志の春さんが英語および英語字幕付きの日本語でお囃(はなし)を披露します。また13日には、立川こはるさんの英語字幕付き落語と、関東で唯一の即興コメディ団体「パイレーツ・オブ・東京湾」が皆さんに笑いをお届けします。



- 【日時】 ①2月11日(祝)②13日(土)午後2時
- 【場所】 長善寺(高円寺南2-40-50)
- 【出演】 ①立川志の春②立川こはる、パイレーツ・オブ・東京湾
- 【定員】 各60名(申込順)
- 【費用】 各2000円。学生各1500円(要学生証)
- 【申し込み】 Peatix①<http://peatix.com/event/134651>
② <http://peatix.com/event/136017>から申し込み。
当日券もあります
- 【問い合わせ】 国境なき落語 電話03-5347-9184
(日本語のみ。午前9時～午後5時)
Eメール rakugowithoutborders@gmail.com
(日本語・英語対応)

外国人学校に通学する 児童・生徒の保護者の方へ

区では、外国人学校に通学する児童・生徒の保護者に、授業料などの負担を軽減するために補助金を交付しています

- 【対象】 次の全ての要件にあてはまる方
- ①学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校に、義務教育相当年齢の児童・生徒を通学させている
 - ②児童・生徒が、杉並区の住民基本台帳に記載されていて、保護者と同一世帯である
 - ③児童・生徒または児童・生徒と同一世帯の父母(どちらか一方でも可)のいずれかが、日本国籍以外である
 - ④授業料を納付している

【補助金額】 月額7000円 前期(4～9月分)と後期(10～3月分)の2回に分けて申請により交付します

【申請方法】 各学校で申請方法が異なります。詳細は、お問い合わせください

【問い合わせ】 区民生活部管理課

※学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校かは、通学している学校に確認してください。

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇杉並区交流協会ホームページとFacebook

杉並区交流協会のホームページやFacebookをぜひご覧ください。杉並区交流協会の主催イベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを載せています。杉並区在住の外国人には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を郵送します。登録はホームページからできます。

- 【ホームページ】 <http://www.suginami-kouryu.org/>
- 【Facebook】 <http://www.facebook.com/suginami.kouryu>
- 【Eメール】 info@suginami-kouryu.org

◇異文化理解講座「在北京ライターが語る中国の今、日本の今」

日本に一時帰国中のライターが、最近の中国の現状や暮らしなどを、写真などを交えて紹介します。

- 【日時】 2月10日(水)午後6時～8時
- 【場所】 杉並区交流協会(阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)
- 【講師】 臼井裕之
- 【定員】 30名(申込順)
- 【費用】 200円

◇外国人とのコミュニケーション講座

外国語を使わずに、やさしい日本語で外国人とコミュニケーションをするための講座です。「やさしい日本語」とは、簡単でやさしい、外国人に分かりやすい日本語です。

- 【日時】 2月15日(月)午後6時～8時30分
- 【場所】 セッション杉並(梅里1-22-32)
- 【講師】 日本語教師・深田みのり
- 【定員】 30名(申込順)
- 【費用】 500円
- 【その他】 当日、お手伝いしていただける外国人の方を募集しています

◇語学ボランティア講座

ボランティア通訳を目指したい方を対象にしたスキルアップ講座です。

- 【日時】 2月20日(土)午後1時～5時
- 【場所】 高井戸地域区民センター(高井戸東3-7-5)
- 【内容】 通訳の心構えとその役割を学ぶ。ノートテイキングやロールプレイングなど実践を行う
- 【講師】 ネパール政府公式通訳 ジャンク・マルタバ、東京外国語大学大学院総合国際学研究院・内藤稔
- 【対象】 これから通訳ボランティアを目指す方
- 【定員】 50名(申込順)
- 【費用】 1500円

◇日本語スピーチ大会 観覧者募集

日本で暮らしている外国の方が感じたこと、体験したこと、出身国のことなどについて日本語で発表します。お気軽にご参加ください。当日は和楽器の演奏もあります。

- 【日時】 2016年3月5日(土)午後1時30分～5時
- 【場所】 座・高円寺(高円寺北2-1-2)
- 【定員】 200名(申込順)
- 【費用】 無料

【申し込み】 電話・ハガキ・ファクス・Eメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・電話番号を書いて、杉並区交流協会へ

◇外国人サポートデスク

ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・韓国語で対応しています。気軽に窓口までお越しください。

- 【日時】 毎週月・金曜日 午前9時～正午、午後1時～4時(祝日、年末年始は除く)
- 【場所】 区政相談課
- 【言語】 ①英語=毎週月曜日 午後1時～4時、毎週金曜日 午前9時～正午
②中国語=毎週月曜日 午前9時～正午、第1・3・5金曜日 午後1時～4時
③韓国語=第2・4金曜日 午後1時～4時
- 【相談方法】 来所・電話(区政相談課<区役所東棟1階・内線1129>)・文書(郵送・ファクス・Eメール)
- 【費用】 無料

★申し込み・問い合わせは、杉並区交流協会へ。
【住所】 〒166-0004阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階
【電話】 03-5378-8833 【ファクス】 03-5378-8844 【Eメール】 info@suginami-kouryu.org
【ホームページ】 <http://www.suginami-kouryu.org/> 【Facebook】 <http://www.facebook.com/suginami.kouryu>

医療相談 の窓口

- 東京都保健医療情報センター 外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語に応じます。 【相談日時】 毎日午前9時～午後8時 【電話】 03-5285-8181
- 東京都医療機関案内サービス「ひまわり」 ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。 【英語版ホームページ】 <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnlit.asp>

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■杉並区休日等夜間急病診療所

- 【電話】 03-3391-1599 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所2階
- 【診療時間・科目】
月～金曜日…午後7時30分～10時30分(受け付けは午後10時まで)=小児科
土曜日…午後5時～10時(受け付けは午後9時30分まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科
日曜日・祝日
年末年始…午前9時～午後10時(受け付けは午後9時30分まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科

■杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)

- 【電話】 03-3398-5666 【場所】 荻窪5-20-1杉並保健所5階
- 【診療時間】 日曜日、祝日、年末年始…午前9時～午後5時(受け付けは午後4時まで)

■杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。

- 【電話】 03-3423-9909
- 【案内・相談時間】 月～金曜日…午後8時～翌日午前9時
土・日曜日、祝日、年末年始…午前9時～翌日午前9時